

<<醉心于贵族的小市民>>

图书基本信息

书名：<<醉心于贵族的小市民>>

13位ISBN编号：9787561931745

10位ISBN编号：7561931743

出版时间：2011-11

出版单位：北京语言大学出版社

作者：（美）斯比克尔 改编，陈伯祥 译

页数：174

译者：陈伯祥

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<醉心于贵族的小市民>>

### 内容概要

芭蕾舞剧《醉心于贵族的小市民》在很大程度上是17世纪法国文化的真实写照。该剧的主人公是滑稽、一心想当贵人的儒尔丹先生。他的一言一行是社会各阶层相互对立的森严等级制度所产生的问题。

《醉心于贵族的小市民》的主题是趋炎附势。作者莫里哀厌恶趋炎附势的小人。他经常描写一些依仗自己的社会地位而装腔作势的人，例如医生、作家、科学家、知识分子以及虔诚的教徒。

在《醉心于贵族的小市民》中，莫里哀抨击了另外一种趋炎附势的小人——暴发户。

儒尔丹先生企图进入这一阶层成为贵人。

他想成为贵人的强烈欲望使他宁愿牺牲妻子及女儿的幸福。

他愚蠢地挥霍自己的金钱以换取权势和地位。

另外，当他被授予一个荒谬的称号，MamamouChi——无用之人——时，他还非常得意。

尽管莫里哀对那些希望提升自我的人不乏同情，但是他对那些把社会地位置于一切之上的人却不能容忍。

在该剧结束时，被愚昧蒙蔽了双眼的儒尔丹先生是唯一没有意识到他是被愚弄了的人。

该剧深受莫里哀时代宫廷贵族们的欢迎。

甚至路易十四都把《醉心于贵族的小市民》形容为“杰出的作品！”

<<醉心于贵族的小市民>>

书籍目录

前言  
致师生  
剧中人物表  
第一幕  
    第一场  
    第二场  
第二幕  
    第一场  
    第二场  
    第三场  
    第四场  
    第五场  
第三幕  
    第一场  
    第二场  
    第三场  
.....  
第四幕  
第五幕  
参考译文  
法汉词汇表

<<醉心于贵族的小市民>>

章节摘录

第一幕 第一场 音乐教师、舞蹈教师各一人，歌手三人，提琴手两人，舞蹈演员四人。

音乐教师：（向歌手）请进，请到大厅休息，等大人来。

舞蹈教师：（向舞蹈演员）你们也进来呀，待在这边。

音乐教师：（向学生）歌曲编好了吗？

学生：编好了。

音乐教师：让我们瞧瞧……挺好的。

舞蹈教师：是新谱的曲子吗？

音乐教师：是的，是我让学生在大人睡觉的时候编的曲子。

舞蹈教师：可以瞅一眼吗？

音乐教师：大人一会儿就来了，等他到了以后，你再听歌吧。

舞蹈教师：咱们俩的差使，现在可不能小看哟。

音乐教师：没错，我们俩终于在这儿找到了你我都需要的人。

这位儒尔丹先生，满脑子显贵思想，附庸风雅，对于你我这样搞舞蹈音乐的人来说，可是个财神爷呀！

舞蹈教师：此话一点不假。

对于音乐舞蹈这些东西，他是一窍不通，可是他舍得花钱。

音乐教师：嘿，他来啦。

第二场 儒尔丹先生，两个仆从，音乐教师，舞蹈教师，提琴手、歌手和舞蹈演员数人。

儒尔丹先生：喂，先生们，你们逗乐的那个小玩意儿可以给我看看吗？

舞蹈教师：您说什么来着？

什么小玩意儿？

儒尔丹先生：嗯……你们管它叫什么来着？

就是你们写的序曲，或者说那个又唱又跳的对白。

舞蹈教师：啊！

啊！

音乐教师：我们已经准备就绪了。

儒尔丹先生：让你们久等了，今天我的一身打扮像个有身份的人，裁缝给我送来了一双长统丝袜，穿来穿去怎么也穿不好。

音乐教师：我们到府上来，就是等您有什么高兴的事。

儒尔丹先生：在看到我像模像样地穿上新衣服之前，你们千万别走开。

舞蹈教师：遵命。

儒尔丹先生：裁缝告诉我，早上得穿纯棉印花布睡袍，就像这一件一样。

音乐教师：真漂亮。

儒尔丹先生：伙计，喂！

我的两个伙计在哪儿？

仆从甲：老爷，您有什么吩咐？

儒尔丹先生：没有啥事，我是试试你们听见我喊你们了没有。

（向两位教师）我这两个仆从穿的制服，你们觉得如何？

舞蹈教师：漂亮极了！

儒尔丹先生：（敞开睡袍，展示身上穿的红短裤和绿马甲）这是我晨练时穿的一套行头。

音乐教师：真好看。

儒尔丹先生：伙计！

仆从甲：老爷。

儒尔丹先生：还有一个伙计也来！

仆从乙：老爷。

<<醉心于贵族的小市民>>

儒尔丹先生：拿着我的睡袍。

你们觉得我这样好看吗？

舞蹈教师：很好看，没有再好看的了。

儒尔丹先生：现在瞧一瞧你们准备的东西吧。

音乐教师：我想让您先听一下您要的小夜曲。

儒尔丹先生：把睡袍给我，这样听得更真切些……等一等，我想还是不穿睡袍为好……不不，把睡袍给我，还是这样舒服。

音乐教师：（唱）自从我遭到你那美丽的眼睛的冷遇，我昼夜伤情，痛苦不已；美丽的伊丽丝，你这样对待一个爱你的人，唉！

你又怎样对待你的仇人？

儒尔丹先生：这首歌我觉得有点悲伤，让人发困。

音乐教师：可是先生，音乐一定要与歌词匹配！

儒尔丹先生：不久前，我学了一首歌，真好听……等一等……啦……歌词是怎么唱的？里头有绵羊这个词儿。

音乐教师：绵羊？

儒尔丹先生：是呀。

啊！

（开始歌唱） 我本以为雅娜冬， 既漂亮又温柔； 我本以为雅娜冬， 比绵羊还顺从。  
哎呀！

哎呀！

她比深山老虎 更百倍、千倍地凶。

妙不妙？

音乐教师：妙不可言。

舞蹈教师：您唱得真好。

儒尔丹先生：我可没有学过什么音乐。

音乐教师：先生，您应该学点音乐才是，也应该学点舞蹈，音乐和舞蹈是两门互相关联的艺术。

舞蹈教师：它们可以开阔一个人对美好事物的思路。

儒尔丹先生：有身份的人也该学音乐吗？

音乐教师：是的，先生。

儒尔丹先生：那我就学，可是我不知道什么时候可以开始学，因为除了剑术课外，从今天上午起，我还要听哲学老师的课。

音乐教师：哲学固然重要，可是音乐，先生，音乐…… 舞蹈教师：音乐和舞蹈……音乐和舞蹈，这才是必须学会的东西。

音乐教师：一国之中，再没有什么比音乐更有用的了。

舞蹈教师：而对于人来说，再没有什么比舞蹈更必不可少的了。

音乐教师：没有音乐，一个国家就无法生存。

我们在世界上看到的所有骚乱、战争，都是因为人们不学音乐造成的。

舞蹈教师：人类的一切不幸，政策的失误，伟大统帅的失败，都是因为不会跳舞所致。

儒尔丹先生：这话怎么讲？

音乐教师：战争不就是因为人与人之间缺少和睦而引起的吗？

学习音乐，不就是大家互相协调、在世实现普世和平的办法吗？

舞蹈教师：人们不是常说“一失足成千古恨”吗？

可是，会跳舞的人会走错步伐吗？

儒尔丹先生：你们言之有理。

现在让我们看看你们准备的芭蕾舞吧。

（舞蹈演员在音乐的伴奏下翩翩起舞，构成第一幕的幕间插剧。

） ……

<<醉心于贵族的小市民>>

<<醉心于贵族的小市民>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>